BUKI PA PENSA

Karibense

pa 4 i 5 di mei

Nationaal Comité
4 en 5 mei



REINO HULANDES

DURANTE DI DOS GUERA MUNDIAL

HULANDA

Nazi-Alemania a okupá Hulanda.

INDIA-HULANDES

Tin un multiplisidat di dies mil hulandes será den kamponan hapones.

ANTIA HULANDES

Supmarino aleman ta tira riba e islanan. Ta zeta nan ke.

NETHERLANDS

SINT MAARTEN

SABA

STATIA

ARUBA

CURAÇAO

BONAIRE

SURINAME

NETHERLANDS EAST INDIES

SÜRNAM

Sürnam tin mina ku ta suministrá materia prima na avionnan di e **aliadonan**.

E biahe di barku di Hulanda pa Karibe ta dura tres siman.



Den aña 1940 Reino Hulandes ta konsistí di Hulanda i e kolonianan India-Hulandes (awendia Indonesia), Sürnam i Antia Hulandes (Aruba, Boneiru, Kòrsou, San Martin, Saba i Statia).

Pensa



Wak e liña di tempu na página 8 t/k 13. Kua partinan di Reino ta okupá den Di Dos Guera Mundial?

Wak



Wak un vidio di e guera den Karibe na tiny.cc/caribisch.





Reflekshoná riba Libertat

Kiko libertat ta nifiká pa abo? Mas bo pensa ariba, mas aspekto di libertat bo ta deskubrí. Bo ta liber ora bo mag pensa i kere loke abo ke. Ora bo por ta bo mes, ora por siña kosnan nobo i haña e oportunidat pa hasi loke abo ta haña importante. Or bo no tin mester di tin miedu di otro hende ku ta mas fuerte ku bo, por hasi bo daño sin rason. Ora bo no t'in mester di tin hamber i ora bo tin un lugá kaminda bo por sinti bo na kas.

No por mira ni kue libertat tene. Pero tòg libertat ta e kos di mas bunita ku nos tin huntu. A lucha duru p'e den Di Dos Guera Mundial. E islanan den Karibe tabata masha importante den esaki. Hende tabata kolektá plaka i paña pa yuda Hulanda. Kòrsou i Aruba tabata suministrá kombustibel pa avion i tènknan ku tabata nesesario pa e lucha. I hóbennan manera George Maduro i Boy Ecury a djòin resistensia na Hulanda i a duna nan bida pa libertat.

E libertat ei ta di bo i di tur otro mucha den bo klas. E ta di bo yùfrou, i di bo mener, di bo mayornan i tambe di mi. Nos ta kompartí nos libertat i esei ke men tambe: tene kuenta ku libertat di otro hende. Asina huntu nos ta keda liber!

Rei Willem-Alexander



Pa e tarea akí bo mag hasi algu (skibi, klùr, pinta).



Un pregunta pa pensa. No tin mester di skibi e kontesta. Por si.



Taip e lenk den internèt.

guera

Bo ta weta un palabra na kòrá? Esei ta referí na un splikashon den e lista di palabra na página 71.

Konenido



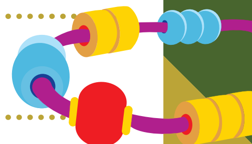









He Comes FIRST!







MI BUKI PA PENSA

E Buki pa Pensa akí ta di:

Di Dos Guera Mundial na Europa i e parti Karibense di Reino, a kuminsá na 1940.

Kuantu aña tin entre bo aña di nasementu i 1940?

Mi konosé òf mi a yega di tende di un hende ku a pasa den guera, ku yama ...

Ora mi ...

mi ta sinti mi mas liber ku tur otro momentu.

Aki bo ta pinta algu ku ta pas ku bo.

Por ehèmpel algu ku bo stima mashá.

Kiko libertat ta nifiká pa bo?
Pint'é, skibié òf plak e akibou:

Para ketu
Konmemorá ta nifiká para ketu na algu. Por ehèmpel un hende ku a fayesé. òF un akontesimentu fèrfelu.
Abo sa konmemorá algu òf un hende?

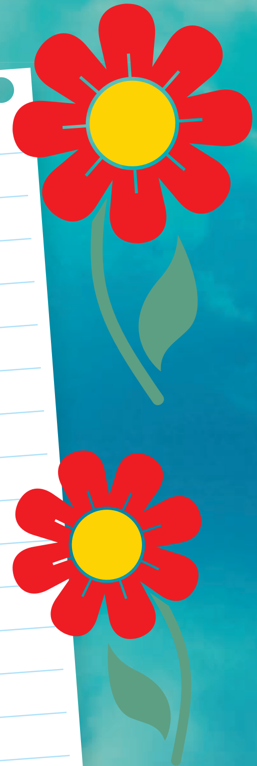
- ☐ Hopi biaha
- ☐ Tin biaha
- ☐ Kasi nunka
- ☐ Nunka

Kon bo ta hasi esei?
Pint'é òf skibié akibou.

Bo sa lesa òf tende algu tokante Di Dos Guera Mundial?

- ☐ Si, mas biaha mi ta tende historianan di mi famia.
- ☐ Si, mi konosé e historianan mas tantu di internèt, tv i buki.
- ☐ Si, mi konosé e historianan di weganan di vidio.
- ☐ Nò, nunka mi no sa tende nada di guera.

Ami ta konmemorá di e manera akí:



DI DOS GUERA MUNDIAL



Na 1933 e partido polítiko di Adolf Hitler ta gana elekshon na alemania. Ta yama e miembronan di e partido polítiko ei nazi. Hitler ke hasi alemania un pais grandi i poderoso. Kos ta bai malu pa alemania. Hitler ta tira tur falta (inhustamente) riba hudiunan. Hende ku ta kontradesí é i e nazinan ta kai será òf ta mata nan. For di 1933 alemania-nazi ta ataká paisnan den Europa, ta okupá Hulanda tambe. No ta okupá Antia Hulandes, mas tantu ta lucha riba laman.

1939

1 di sèptèmber Alemania-nazi ta invadí Polonia. Despues Inglatera i Fransia ta deklará alemania guera.



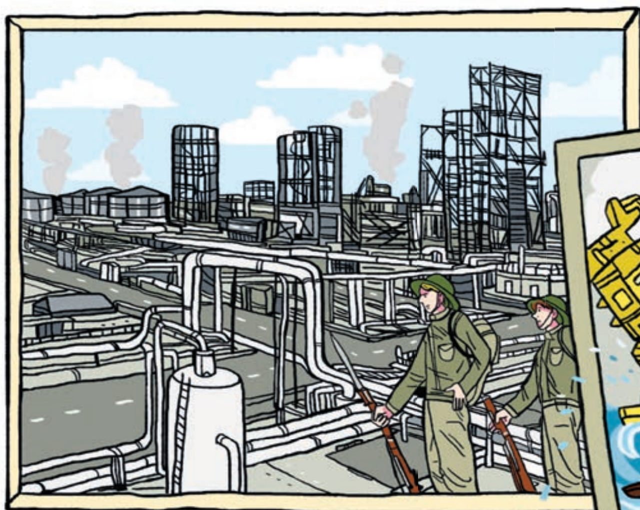
1940

10 di mei Ehérsito aleman ta invadí Hulanda. Sinku dia largu Hulanda ta resistí e enemigu. Reina Wilhelmina ta hui bai Londres, kapital di Inglatera. Antia Hulandes ta sostené gobièrnu hulandes i ta den guera ofisialmente.

14 di mei Alemania-nazi ta bombardeá Rotterdam. Su siguiente dia Hulanda ta rendi. Hulanda ta okupá. No tin kontakto mas entre Hulanda i Antia-Hulandes.



10 di mei 127 habitante kurasoleño ku pasaporte aleman òf oustriako i 75 arubano aleman ta kai será den un kampo na Boneiru. Ta detené NSBnan tambe i ta konfiská barku di karga aleman.





mei te yüli Sentenares di sòldá ingles ta bini Aruba i Kòrsou pa protehá e industria di zeta. Zeta ta importante komo kombustibel pa entre otro e avionnan di Royal Air Force (RAF)- forsa aéreo di Inglatera.



7 di desèmber Hapon ta ataká flota merikano na Pearl Harbor (Hawai). Awor Merka tambe ta partisipá na e guera.

1940

1941



yüli Hitler ke pa Inglatera entregá. P'esei e alemannan ta bombardeá Londres. E inglesnan ta lucha bèk ku tur nan forsa. 'We shall never surrender', promé minister Churchill ta bisa.



Alemania, Italia i Hapon ta hasi palabrashonnan i ta lucha huntu. Huntu nan ta forma e asina yamá 'Potensia as': Nan ta e potensianan ku ta fungi komo un as.

22 di yüni Hitler ta invadí Rusia. Ehérsito aleman ta konkistá hopi tereno lihé. Pero wenter ta dal aden i ta bira masha friu. Pa motibu di e friu i e kombatenan ku sòldánan ruso, e ehérsito aleman tin ku wanta banda di Moskú.





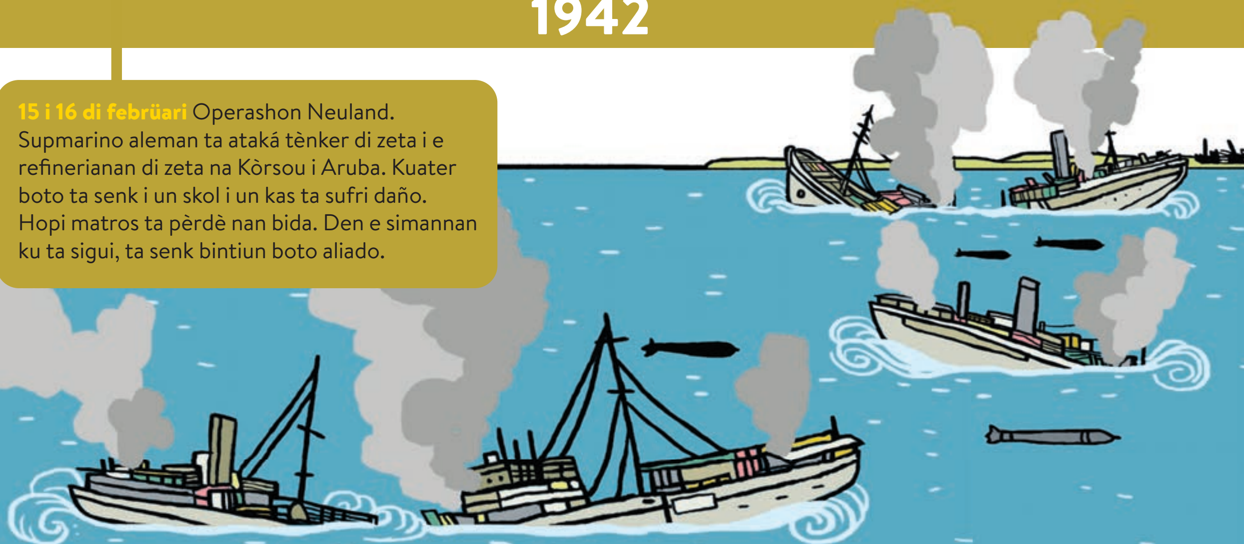


11 di febrüari Sòldánan merikano ta bini Karibe. Nan ta bin yuda e sòldánan ingles protehá e islanan.

8 di mart Ehérsito real india-hulandes di India-Hulandes ta entregá su mes. Awor Hapon, un **aliado** di alemania-nazi, ta okupando e kolonia hulandes den Asia.

1942

15 i 16 di febrüari Operashon Neuland. Supmarino aleman ta ataká tènker di zeta i e refinerianan di zeta na Kòrsou i Aruba. Kuater boto ta senk i un skol i un kas ta sufri daño. Hopi matros ta pèrdè nan bida. Den e simannan ku ta sigui, ta senk bintiun boto aliado.





2 di febrüari Ta derotá e ehérsito aleman na e siudat ruso Stalingrad. Kasi un mion sòldá ta keda heridá.

sèptèmber alemania ta para tur atake pafó di Europa. Antia no tin pakiko di teme guera mas.



22 te 24 di òktober Prens Bernhard, suegu di reina Wilhelmina, ta bishitá Kòrsou i Aruba. E ta e promé miembro di kasa real ku ta hiba un bishita na Antia.

1942

1943

òktober Ta difísil pa haña kuminda den guera. Hende tin plaka met accent, dus sít, pero ta masha poko kos di kumpra tin. Ta parti grano, aros i maishi i despues tambe otro alimento bou di e poblashon.





1943 Kasi tur pais na mundu, di un òf otro manera ta metí den e guera.

febrüari i mart Prensès Juliana ta bishitá Antia. E ta bishitá Aruba, Kòrsou, Boneiru i San Martin. Tambe e ta sirkulá ku su avion riba Saba i Statia.



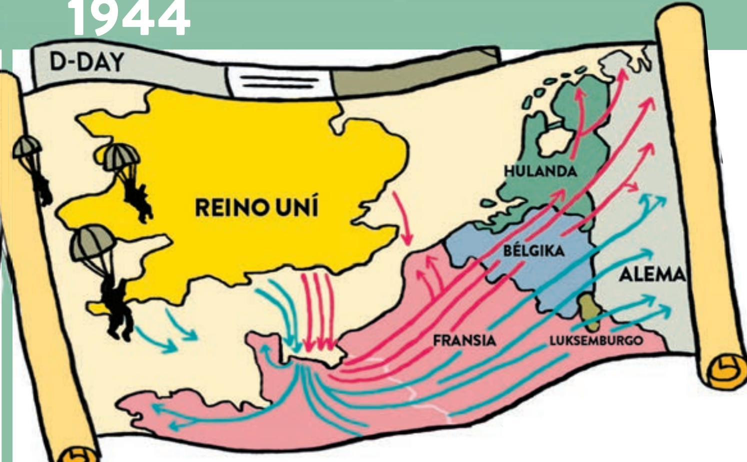


desèmber 1944-1945 Gran kontra atake di alemannan den Ardenas na Bélgika.

sèptèmber Operashon Market Gardenia: aliadonan ta purba drenta alemania via Nijmegen i Arnhem na parti ost di Hulanda. Pero ta derotá nan banda di Arnhem. A liberá Hulanda sùit sí.

1944





6 di yüni Paisnan **aliado** ta baha na kosta di Francia. Despues di luchanan pisá nan ta sigui drenta Europa. Na oriente e rusonan ta bati e alemannan.

mart Kuminsamentu di liberashon na e parti nort di Hulanda.





A.R.B.E.I.T.
MACHT FREI



15 di ougùstùs Hapon ta entregá su mes. Di Dos Guera Mundial tur kaminda a yega na su fin awor.

27 di yanüari Liberashon di Auschwitz na Polonia, e kampo di destrukshon di mas grandi di **nazinan**.

30 di aprel Ehérsitonan ruso ta yega e kapital aleman Berlin. Hitler ta kometé suisidio. Su sòldánan ta sigui bringa.

6 i 9 di ougùstùs Merikanonan ta tira bomba nuklear riba e siudatnan hapones Hiroshima i Nagasaki. Un múltiple di shen mil siudadano hapones ta muri òf ta keda heridá.

1945

5 di mei Riba e anochi di 4 di mei e alemannan na Europa nort-wèst ta entregá nan mes. Dia 5 di mei tin un kòmbersashon ta tuma lugá na Washington entre kanadesnan i alemannan. Na Antia ta selebrá liberashon di Hulanda ku un gran fiesta.

30 di mei Mayoria sòldá merikano na Antia Hulandes ta biaha bai nan kas bèk.

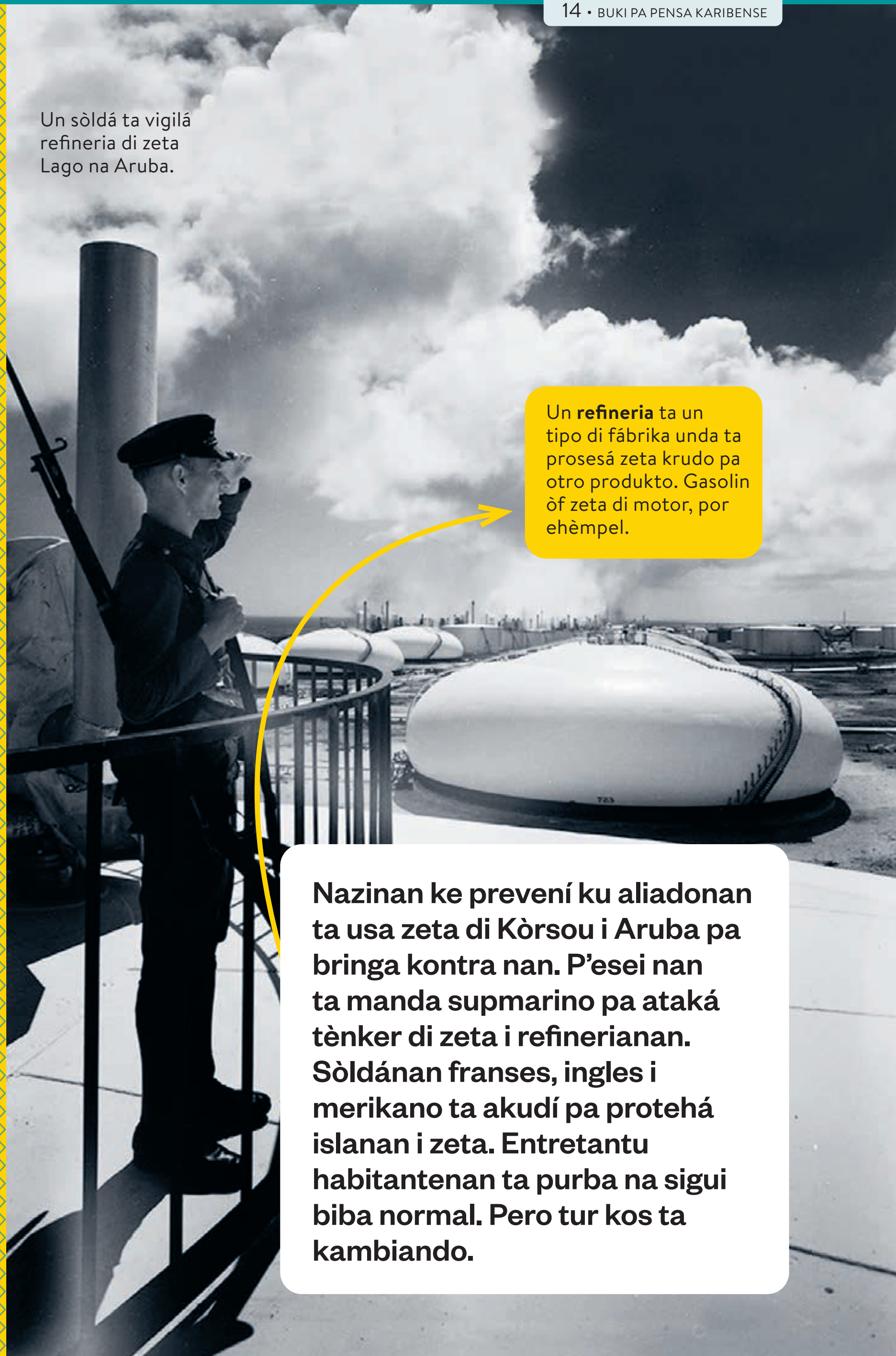




8 di mei E último sòldánan di ehérsito aleman ta entregá nan mes na Fransia. Dia 8 di mei alemannan ta firma e palabrashonnan hasí ku Rusia. Tur sòldá aleman ta entregá nan mes. Asina e guera na Europa ta kaba dia 8 di mei.



BIDA TA KAMBIA



Un sòldá ta vigilá refineria di zeta Lago na Aruba.

Un **refineria** ta un tipo di fábrika unda ta prosesá zeta krudo pa otro produkto. Gasolin òf zeta di motor, por ehèmpel.

Nazinan ke prevení ku aliadonan ta usa zeta di Kòrsou i Aruba pa bringa kontra nan. P'esei nan ta manda supmarino pa ataká tènker di zeta i refinerianan. Sòldánan franses, ingles i merikano ta akudí pa protehá islanan i zeta. Entretantu habitantenan ta purba na sigui biba normal. Pero tur kos ta kambiando.

VIGILÁ E ZETA

E zeta di region Karibe ta masha importante durante Di Dos Guera Mundial. Sin zeta e trùknan di tanki na Europa no por kore i avionnan no por bula. E refinerianan na Kòrsou i Aruba ta bai produsí mas zeta. Hopi hende na Kòrsou tin gana di tin un trabou den industria di zeta, den un fábrika òf riba barku. Pero traha riba un barku petrolero ta peligroso tambe. **Nazinan** ta purba di senk e barkunan petrolero ku nan supmarinonan. Sòldánan ta trata na protehá barku i islanan.



Jose Dania ta biba na Aruba. Durante guera e tabata miembro di Kuerpo di Voluntario Aruba, yudando den vigilansia di Lago.

'Mi tabata tene warda na Lago. Mainta tempran banda di 6 or, nos a tende un zonidu duru. Nos tur a spanta. Tabata un torpedo ku a het tera. E momentu ei nan a basha mas **torpedo**. Tin di nan a kai riba barku, otronan riba tera.'

Wak



Jose Dania ta konta di un torpedo riba playa ku no a eksplotá.
Wak kiko a pasa via tiny.cc/josedania

E torpedo akí no a eksplotá. El a keda bentá riba playa di Aruba.



Diane Henriquez tabatin 6 aña tempu ku guera a estayá.

'Ora alarma zona, bo mester a skonde bou di banki di skol. Mi mama a kose un sakitu ku un pida gùm i algun pida katuna den dje. E katunanan tabata pa protehá bo orea kontra zonidu di e bòm. I e gùm tabata pa bo hinka meimei di bo djentenan, pa bo djentenan no bati kibra kontra di otro.'



UN PIDA GÙM MEIMEI DI BO DJENTENAN

Kontinuamente tin e peliger pa e hendenan riba e islanan ku supmarino aleman por bombardeá nan. E skol di Diane ta pegá ku laman.



Diane Henriquez tabata chikitu ainda ora guera a estayá. E ta kòrda bon bon ainda kon horibel e tempu ei tabata. Wak su historia riba tiny.co/dianehenriquez

DEN SUKÚ

E blèkout' òf e situashon pa laga tur kos den skuridat tabata nesesario pa stroba e alemannan tira dirigí anochi. Sin lus, pafó ta masha sukú. Esun ku subi kaya tòg, ta bai ku un flèshlait.





Tabatin blèkout na Aruba tambe. Carmelita Wever ta konta kiko a pasa ora el a bai baña i a sende un lampi chikitu. Wak su historia via tiny.cc/carmelitawever



Imelda Kroon ta biba na Kòrsou.

'Mester mester a blèkout. Esei ke men ku mester a lora tur lampi den duki. Pa bo traha bo hùiswèrk bo mester a sinta presis bou di e lampi. Bo no tabata mira nada otro rònt di bo, tur kaminda tabata sukú. Tur lus di kaya tabata pagá. Outonan mester a pinta nan lus di outo koló blou, ku un strepi di 1 sèntimeter meimei pa otro outo por mira bo. Abo mes si no tabata mira nada!'

UN KARTA NA PIDA PIDA

Ta habri tur pòst di i pa e islanan. Hendenan di **sensura** ta lesa e tekstonan pa kontrolá si nan no ta kontené sekretu di guera. Asina nan ke evitá ku e **nazinan** por okupá e islanan tambe.



Mama di Diane Henriquez tabata traha den gobièrnu.

'Mi mama tabata traha den e sekshon di **sensura**. Aya nan tabata lesa delaster un karta ku tabata yega Kòrsou. E mester a saka tur informashon for di e kartanan. Notisia di guera no por a bira públiko. E motibu tabata ku tabatin hende bibá na e islanan ku lo por a pasa e notisia ei pa e alemannan. Ta p'esei e hendenan di sensura tabata kòrta tur e pida pida notisianan for di e kartanan. Nan sí tabata sa kiko tabatin pará den e kartanan, pero nan no por a bisa nada.'

Wak



Catalina Lampe ta biba na Aruba. E ta konta kon nan tabata tira riba su kas den guera. Wak su historia yen di suspenso na tiny.co/catalinalampe

Frank Hoyer, nasé na Kòrsou, tabatin 14 aña tempu di guera.



'Nos tabata bai sine. Tabatin diferente teater: Cinelandia, Roxy, West End. Tur e sòldánan riba nos isla tabata trese muchu mas bida. Hopi bia e merikanonan tabata duna un presentashon ku nan banda jazz. Kada wikènt tabatin fiesta.'

FIESTA I PELÍKULA

Binida di e sòldánan ta trese hopi aktividat. Mas trabou ta habri pasobra e ehérsito mester di yudansa. E sòldánan ta kumpra nan kuminda i artíkulonan na e isla tambe. Nan ta hasi fiesta pa divertí. Espesialmente e hóbennan ta haña e kos akí fantástiko. Por wak pelíkula merikano tambe.

Wak



Ku binida di e merikanonan Frank Hoyer tabatin un dushi hubentut. Pero e tabata ripará sí kiko guera tabata okashoná. E ta konta di esei na tiny.co/frankhoyer

Pensa

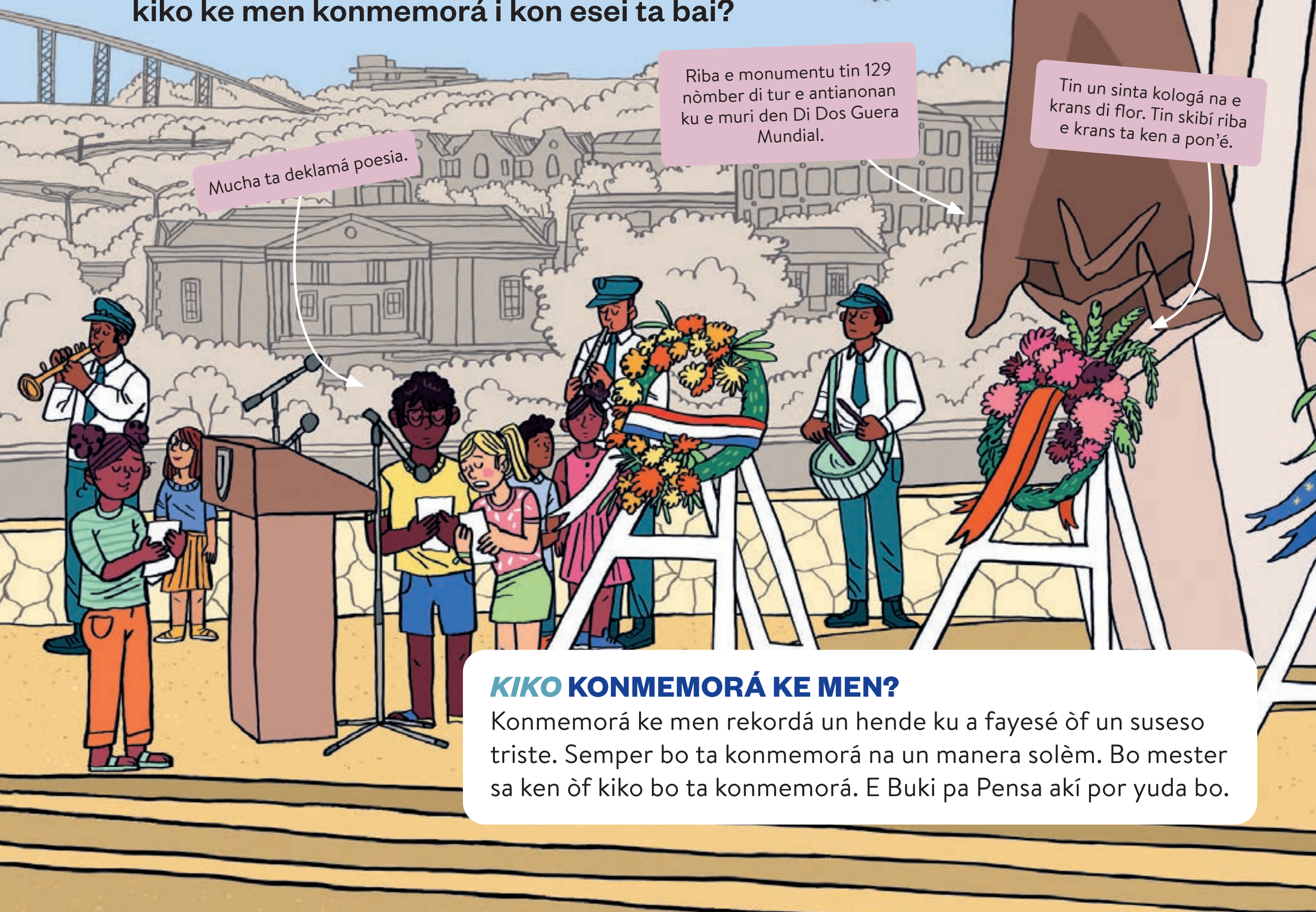


Kua suseso a kambia bo bida?

KONMEMORÁ

KON ESEI TA BAI?

Dia di Konmemorashon Nashonal ta tuma lugá tur aña riba dia 4 di mei. Na e okashon ei nos ta rekordá e víktimanan di Di Dos Guera Mundial i e gueranan i operashonnan pa mantenshon di pas ku a sigui despues. Pero kiko ke men konmemorá i kon esei ta bai?



KIKO KONMEMORÁ KE MEN?

Konmemorá ke men rekordá un hende ku a fayesé òf un suseso triste. Semper bo ta konmemorá na un manera solèm. Bo mester sa ken òf kiko bo ta konmemorá. E Buki pa Pensa akí por yuda bo.

KON NOS TA KONMEMORÁ?

Ora hende bini huntu pa rekordá víktimanan òf algu ku a pasa, nos ta yama esei un konmemorashon. Na konmemorashon di 4 di mei ta hasi uso di ritual. Un ritual ta un akshon ku ta ripití su mes.


Silensio. Durante e konmemorashon ta tene 2 minüt di silensio.


Krans. Ta pone un krans na un monumento di guera.


Bandera. E bandera ta bahá hálfestèngel.


Poema. Un persona ta deklamá un poema.

Ku esaki mi ta bai na un konmemorashon

- ☐ un bela
- ☐ un flor
- ☐ un poema
- ☐ un sombré
- ☐ mi tin paña nèchi bistí
- ☐ mi tin algu otro bistí, manera un ....

Por konmemorá di un otro forma tambe?
Klaro. Ta bai pa bo mustra ku bo ta haña un persona òf un suseso importante i ku bo no ke lubidá esei. Skibi òf pinta akibou kiko mas por hasi ora ta bai konmemorá un persona.

NA UNDA NOS TA KONMEMORÁ?

Riba bo isla e Konmemorashon Nashonal ta na e **monumentu** di guera. Unda riba bo isla e monumentu ta pará? (Si bo no sa, puntra bo yùfrou òf bo mener)

....

....

Bai tira un bista eibanda. Kiko mas lo bo ke haña sa tokante e monumentu?

....

....

Ta mihó pa konmenorá na un monumentu di guera ku na kas.
Di akuerdo / no di akuerdo, pasobra

....

....



PAKIKO KONMEMORÁ?

Ta konmemorá tur víktima di guera den Reino durante e Konmemorashon Nashonal riba dia 4 di mei. Ta trata di personanan ku a fayesé den Di Dos Guera Mundial, òf despues den guera i akshonnan operadó pa mantenshon di pas. Riba 4 di mei tambe ta refleksHoná riba bida den libertat. Pa nos esaki ta algu normal, pero pa masha hopi otro hende na mundu no.

KI ORA MAS TA KONMEMORÁ?

No ta konmemorá Di Dos Guera Mundial so, pero tambe otro suseso importante. Abolishon di sklabitut, por ehèmpel.



E monumentu di Abolishon di Sklabitut na Kòrsou.



E monumentu di guera na Boneiru.



KEN NOS TA KONMEMORÁ?

Dia 4 di mei ta konmemorá tur víktima den Reino ku a kai durante Di Dos Guera Mundial. Tambe nos ta konmemorá e personanan ku a fayesé durante di e akshonnan operashonal pa mantenshon di pas i otro gueranan den di Dos Guera Mundial. Aki bo ta mira algun kara di e víktimamanan ku nos ta konmemorá riba dia 4 di mei.



* Entre e víktimanan di guera akí tin mas o ménos 160 antiano. último añanan ta deskubriendo ainda mas nòmber nobo. Mayoria a muri riba laman den region Karibe. Víktimanan antiano tambe a kai na Europa.



Nos ta konmemorá e personanan ku nan a kue sera i mata nan, pasobra nan a drenta resistensia i a sali na defensa di derechi di otro.

E arubano **Boy Ecury** ta den resistensia na Hulanda. E ta bai será i nazinan ta fusil'é na 1944, ora e tin 22 aña di edat.



Ta konmemorá e personanan ku a pèrdè nan bida pa motiubu di violensia di guera, bombardeo, agotamentu, hamber i desamparo.

Jopie Gerrits tin 3 aña di edat ora ta bombardeá su skol na Nijmegen. Su ruman muhé mayó ta sobrebibí, pero Jopie no.

KONTA E MORTONAN

Ta masha difísil pa haña sa presisamente ta kuantu vítikma di Di Dos Guera Mundial tin. P'esei e sifranan ta djis un kalkulashon.

Pensa



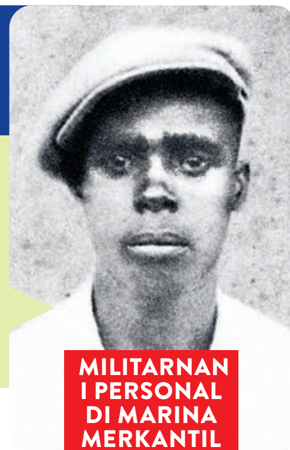
Kuantu shen mil ta? Abo por pensa un ehèmpel pa bo imaginá bo mes kon grandi esifra ei ta?



Ta konmemorá tur militar i henter e personal di marina merkantil ku a pèrdè nan bida durante Di Dos Guera Mundial i despues den guera i mishonnan pa pas. Den Karibe esaki ta e grupo di mas grandi.

Na febrüari 1942 lùitenant na laman **Pieter Joosse** ta purba di desmantelá un **torpedo** aleman na un playa na Aruba. Ora e torpedo eksplotá, Joosse ta keda heridá pisá. E ta fayesé na hospital na edat di 29 aña.

Juan Cancio Coffi ta un matros di Boneiru. E ta fayesé dia 10 di yüni 1942 ora un supmarino aleman ta zenk su barku. E tempu ei e tin 26 aña.



Ta konmemorá e mas ku 100.000 hudiunan, roma i sinti ku tabata persiguí nan i ku a mata nan den kampo di konsentrashon i di destrukshon, simplemente pa ta e hendenan ku nan ta.

Settela Steinbach, un mucha muhé Sinti, ta wak pafó di e trèin ku ta hib'é Auschwitz. Aya nan ta mat'é. Su dies rumannan hòmber i muhé tampoko no ta sobrebibí guera.







Ta mata e mucha muhé hudiu **Marianne Reens** den e **kampo di konsentrashon** Auschwitz, e dia ku el a kumpli nuebe aña.

Ta rekordá tur siudadano ku a pèrdè nan bida durante i direktamente despues di e okupashon hapones.

Elsje Bertling (9) ta muri algun dia promé ku e liberashon for di den un kampo hapones. Aki e ta chikitu ainda, den brasa di su ruman muhe mayó Adri.



UNDA NOS TA KONMEMORÁ?

Ta rekordá e víktimanan di Di Dos Guera Mundial na tur isla Karibense den Reino riba dia 4 di mei. Kada isla tin su mes monumentu di guera.





ARUBA Na e monumentu na Adriaan Laclé Boulevard.





KÒRSOU E monumentu na De Ruyterkade na Waaigat.





BONEIRU E monumentu ta dilanti di Wilhelminapark.

SINT MAARTEN Ponementu di krans na e monumentu na C. Wathey Square.



SABA Konmemorashon na e monumentu na The Bottom.



STATIA Mainta bon tempran un trompetista ta supla e "Taps"-nan den Fort Oranje, na e monumentu ku nòmber dje víktimanan.



Pensa

Kiko mucha por hasi durante e konmemorashon di 4 di mei?

Kon boso ta pensa tokante: KONMEMORASHON?



4 di mei. Arubanonan na Hulanda ta pone krans pa e héroe di movementu di resistensia rubiano Boy Ecury na **Waalsdorpervlakte pegá ku Scheveningen**, e lugá unda nazinan a fusil'é.

Kiko bo ta pensa di e ekspreshonnan akí? Bo ta di akuerdo òf no di akuerdo? Skibi bo kontesta riba e liña di punto.



1. **Ta mas importante pa rekordá un guera ku selebrá libertat.**
   Mi ta di akuerdo/no di akuerdo, pasobra...

2. **Sigui konta e historianan di Di Dos Guera Mundial ta importante.**
   Mi ta di akuerdo/no di akuerdo, pasobra...

3. **Tene silensio dos minüt largu ta hopi.**
   Mi ta di akuerdo/no di akuerdo, pasobra...

**Puntra un kompañero di klas kiko el a yena.
Boso ta di akuerdo ku otro? Di kon sí, di kon no?**

SALI NA DEFENSA DI UN OTRO

E AKSHONNAN BALENTE di BOY ECURY

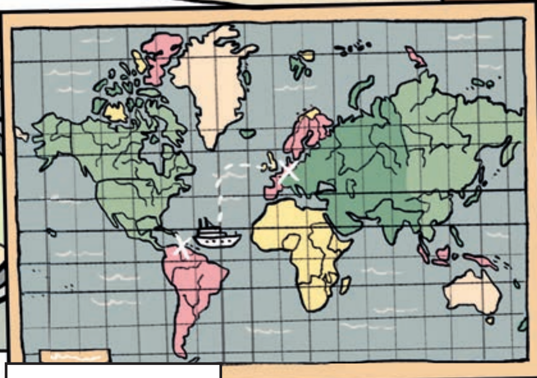
E estátua akí ta pará den Oranjestad na Aruba. Ta un estátua pa e héroe den resistensia Boy Ecury. El a bringa pa libertat leu ayá na Hulanda.





Boy ta nase dia 23 di aprel 1922 na Oranjestad. E ta e di shete yu den e diestresnan. Tata di Boy Ecury tabata un komersiante ku plaka.





Na yüli 1937 kuater yu Ecury ta biaha pa Hulanda ku boto. Boy, Nicky i Mimi ta bai pa studia. Ruman hòmber Doe ta akompañá nan pa yuda nan. Poko nan por a sa ku ta tres di nan so lo a regresá.

Boy i Nicky ta keda na Amsterdam. Nan gusta sali keiru, espesialmente kore baiskel den Vondelpark.



Na sèptèmber di e mésun aña ei Boy ta bai studia na Oudenbosch. Su ruman hòmbernan i ruman muhé ta sigui nan estudio na otro siudatnan den e pais.





Kerido Boy,
Bini kas lihé,
por fabor. Tin
peliger di guera!

Kerida mama,
Mi ta keda aki.
Kos ta bai drecha.
No prekupá!
Boy

Djei tin e menasa di un guera. Meskos ku mayoria di e hulandesnan Boy ta suponé ku Hulanda lo no partisipá. P'esei e ta keda Hulanda.










For di kuminsamentu Luis de Lannoy ta partisipá na akshonnan den resistensia. Boy ta yud'é.


Boy ta djòin un grupo den resistensia i ta pega trùknan aleman na kandela.


Tambe e ta yuda pilotonan aliado yega e parti sùit di Hulanda ku ta liber via di un ruta di huida.
E ta atraká kas unda NSB-ernan ta bini huntu i tambe e ta kometé un atentado riba e liña di trein Tilburg-Boxtel.


SI! LOGRÁ!


Na 1942 Boy ta hañ'é ta bandoná Tilburg. Su koló skur ta hala muchu atenshon den e hulandesnan blanku i ta forma un peliger p'é.


Boy ta bai biba skondí na Oisterwijk. Pero e ta keda den resistensia. E grupo di resistensia akí ta operá na un burderèi, for di riba un zólder unda ta stiwa yerba seku.


Nada no por para Boy. No opstante e peliger e ke partisipá na mas tantu akshon posibel.


Na kuminsamentu di yüni 1944 Boy ta skapa di e alemannan na wowo di angua.


E ta hibando tres piloto na un adrès skondí. Pero ora nan drenta e kaya, nan ta mira algun vehíkulo militar pa operashonnan spesial. Nan ta baha na awa!


Dia 10 di febrüari 1944 e invasornan aleman ta kue su amigu Luis presu. Boy ta purba di liber'é, pero e ta faya den su intento. Boy ta logra hui, pero e sòldánan a mir'é.


Ya ku Boy ta hala muchu atenshon na Oisterwijk, e ta bai biba na Den Haag na 1944. Atrobe e ta djòin un grupo den resistensia.


Pero un dia kosnan ta bai robes. E grupo ta na Rotterdam. Un dia ku Boy a sali misa kana bai kas, nan ta rekonosé.
DOBLA!




DEN KAS DI MI MAYORNAN NO TIN ESPASIO PA UN TRAIDÓ
Durante su interogashon e alemannan ta hasi Boy un oferta. E mag bai bèk serka su mayornan, basta e menta nòmber di su kompañeronan di grupo den resistensia. Pero Boy no ta reda nada.


Su siguiente dia ta hiba Boy Waalsdorpervlakte banda di Scheveningen. Aki nan ta fusil'é.


Doe, Nicky i Mimi ta bolbe Aruba despues di guera. Sin Boy...


Na 1946 famia Ecury a risibí un karta di Reina Wilhelmina. Reina a skibi ku, p'é, Boy ta un héroe.


Ta dera Boy na Aruba. Militarnan ta pará kantu di kaminda na ora di su entiero. Tur kaminda banderanan ta kologá hálfestèngel. Ofisina i pakusnan ta será, pasobra tur hende ke ta na e entiero.


TE DIA DJAWE NOS TA REKORDÁ BOY.

Hudiunan den Karibe

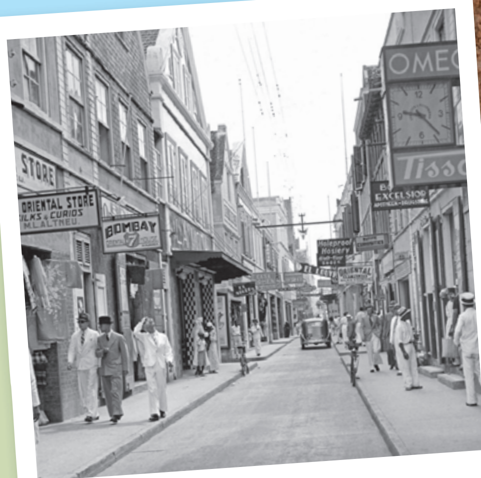
Durante Di Dos Guera Mundial hudiunan no tabata seif na Europa. Hopi hudiu bibá na Antia tabata prekupá pa nan famianan na Europa. Tin bia hudiunan na Europa tabata purba hui pa Kòrsou.



Kiosko di Chaim Kisilevich.

Pakus hudiu

Promé ku guera Chaim Kisilevich ta kumpra e kiosko akí na Handelskade Willemstad Punda, ku e sèn ku el a gana di su promé trabou. Ei e ta bende sigaria i limonada. Negoshi ta kana bon i e ta habri un pakus di bende paña pa hende hòmber, La Buena Ventura, den Madurostraat Punda. Pegá kuné tin mas pakus hudiu manera El Louvre, La Moda, El Globo i Casa Cohen.



Un kaya komersial den Willemstad.

Pensa



Bo konosé un hudiu? òf un hende ku tin famia hudiu? Kiko e persona ei por konta bo tokante Di Dos Guera Mundial?

Huyendo ku barku

Durante guera hudiunan a hui pa Europa ku barku pa, por ehèmpel, Merka, pero tambe pa Karibe. Ora a yega e islanan, na promé instante gobernadó no a pèrmití e barkunan mara na waf. Despues di poko ratu a atmití algun refugiado hudiu, pero hopi di nan a kai será na Boneiru. Òf nan mester a bandoná e isla atrobe despues di tres luna.



Tabatin 86 refugiado hudiu na bordo di e barku Cabo de Hornos.

Será den un kampo

Ismaël tin 9 aña ora guera ta kuminsá. E ta biba na Boneiru. E ta mira kon nan ta sera hende ku pasport aleman òf oustriako den un kampo. Den nan tin hudiu.

Lesa e historia di e kampo na página 40.

Ismaël: *'Den e kampo tabatin aleman. Sòldánan tabata vigilá nan. Mi mama tabata kushiná pa e hendenan den e kampo.'*

Famia leu fe kas

E hudiu Paul Ackerman tin 6 aña ora guera ta kuminsá. E ta biba na Kòrsou.

Lesa kiko a pasa ku hudiunan na Europa na página 34.

Paul: *'Durante guera nos no tabatin kontakto ku nos famianan na Europa. Esei tabata hopi duru.'*

Mi tabata rebeldiá kontra e nazinan na Hulanda. Bo por lesa mi historia na página 50.



Bo tabata sa ku George Maduro tambe tabata hudiu?

Un flur di tera

E saki ta interior di e sinagoga 'Snoa', na Kòrsou. Un sinagoga ta un lugá unda hudiu ta resa na Dios i ta studia nan bukinan sagrado. E sinagoga akí ta spesial komo ku e suela ta tapá ku tera. Te dia djawe e sinagoga ta den uso.



Despues ku e nazinan a konkistá Hulanda stap pa stap a kita tur derechi di e hulandesnan hudiu.

ESKLUÍ, PERSIGUÍ, MATÁ

KRISTALLNACHT:
(NOCHI DI KRISTAL:)

NAZINAN TA ATAKÁ POPULASHON HUDIU NA ALEMANIA, TA DESTRUÍ PAKUS I KASNAN DI ORASHON ÒF TA KIMA NAN.

'Bo no por imaginá bo kiko nos a enkontrá. A kibra tur kos na wèrki. A ranka lampi for di plafòn, a hak e piano na dos. A bòltu delaster un kos den pakus di mi mayornan.'

Mirjam Weitzner-Smuk, e tempu ei 8 aña



Mirjam a sobrebibí 5 aña kampo di konsentrashon. A mata su mayornan, ruman muhé i sua.

HITLER TA YEGA NA PODER NA ALEMANIA.



MAYORNAN DI ANNE FRANK TA HUI FOR DI ALEMANIA PA HULANDA KU NAN YU MUHÉNAN.



TA BARKA SIERTO MUCHA HUDIU DI ALEMANIA NAZI PA INGLATERA, HOPI BIAHA KOMPLETAMENTE BANDONÁ, SIN NAN MAYORNAN. NA INGLATERA NAN TA SEIF.

KONSTRUKSHON DI KAMPO WESTERBORK PA REFUGIADONAN ALEMAN-HUDIU.

ÁMTENARNAN HULANDES MESTER FIRMA UN DEKLARASHON DI TA ÁRIO.

TA RETIRÁ TUR ÁMTENAR HUDIU.

JANÜARI 30	DESÈMBER 5	9 PA 10 DI NOVÈMBER	DESÈMBER	OUGÙSTÙS	ÒKTOBER 5	NOVÈMBER 21
1933		1938		1939	1940	



Voor Joden verboden*

* PROHIBÍ PA HUDIU

NO TA PERMITÍ HUDIU MAS PA BISHITÁ PISINA, PLAYA ÒF PARKE.

MUCHA HUDIU MESTER BAI SKOLNAN HUDIU APART

Ida Vos (e tempu ei 10 aña) mester a bai Skol hudiu den Bezemstraat na Den Haag. Di e 35 muchanan den su klas 4 so a sobrebibí guera, bou di ken Ida. Despues el a bira eskritor. El a skibi buki i poesia tokante e guera.





RAZIA DEN AMSTERDAM, TA ARESTÁ 427 HÒMBER HUDIU I **DEPORTÁ** NAN PA UN **KAMPO DI KONSENTRASHON**.

TA REGISTRÁ TUR ESNAN KU TA HUDIU.

Geografia

E tabatin un insufisiente
pa geografia e lastu dia ei,
pero un siman despues e
falta un palabra kisas 'sa' unda
Treblinka tabata keda.

Djis un ratu so

Saká for di: Trintisinku lágrima pa Ida Vos, 1985.

TA PEGA BÒRCHI KU TEKSTO MANERA 'PROHIBÍ PA HUDIU', NA PARKE DI BESTIA, KAFETARIA, RESTORANT, TEATER I BIBLIOTEKA.

'Ora pa ora nos por a hasi ménos kos... te un dia ni eksistí nos no tabatin mag di eksistí mes mas.'

Betty Goudsmit-Oudkerk

HUDIU NO MAG BIAHA ÒF MUDA MAS SIN PÈRMIT.

YANÜARI 10	FEBRÜARI 22	MEI 31	SÈPTÈMBER 1	SÈPTÈMBER 15	NOVÈMBER 7

1941

TUR HUDIU MESTER BISTI UN STREA DI DAVID RIBA NAN PAÑA. NAN MES TIN KU PAGA PA E STREA.

Dia 20 di yüni Anne Frank a skibi den su diario:
'Hudiu mester bisti un strea di David; hudiu tin ku entregá nan baiskel; hudiu no mag ta den outo... hudiu por hasi kompra di 3 or pa 5 or so; hudiu por bai un pelukera hudiu so... Asina nos bida tabata sigui i nos por a hasi esaki no i esei no.'





* HUDIU

Benjamin Pais di ocho aña i su ruman muhé di nuebe aña ku e strea di David. A tira nan mata dia 23 di novèmber 1942 na Auschwitz.

E ÚNIKO KOS KU HUDIUNAN POR A HASI AINDA TA HASI KOMPRA ENTRE 3 OR PA 5 OR. MAYORIA DI KOMESTIBEL YA A KABA E ORA EI.

TEATRO NASHONAL DI AMSTERDAM TA BIRA UN LUGÁ KOLEKTIVO UNDA HUDIUNAN TIN KU MÈLDU PA **DEPORTASHON**. TA TENE NAN SERÁ EIDEN.

Dia 25 di mart 1943 e hudiu Willy Alexander a skibi den su diario di guera:
'Na e momentu akí tin 1.300 hende den e teatro chikitu Hollandse Schouwburg'. Ta hasi dje tantu kalor ei ku e hendenan ta blo pidi awa pa bebe. Señoranan di edat so por drumi riba kolchon. Tin dos baño pa hende hòmber i tres baño pa hende muhé so pa e 1.300 hendenan i no mas ku un te dos labamano.'

ANNE FRANK I SU FAMIA TA BAI BIBA SKONDÍ.

HUDIUNAN TA RISIBÍ UN SÉDULA KU UN J ARIBA.

TA YAMA E PROMÉ HUDIUNAN PA BAI KAMPO DI TRABOU NA ALEMANIA.

YANÜARI 23	MEI 3	YÜNI 30	YÜLI 4	YÜLI 6	YÜLI 17	YÜLI 20

1942

Lothar Gold mester a bai ku transporte di mucha huntu ku su mama Gerda. Djis promé ku nan salida nan a duna nan bisiñanan e potrèt akí. "Rekuerdo di nos tres. Famia Gold," tin skibí patras di e potrèt.

Dia 11 di yüni 1943 a mata Lothar na Sobibor. E tabatin 12 aña di edat.

Fuente: www.kampwesterbork.nl

E ÚLTIMO TREIN DI KAMPO WESTERBORK PA AUSCHWITZ.

Kosnan tabata keda insigur te na e último dia fatal, ora tur hende haña tende ta ken tin ku bai. Esun ku tabata tende nan yama su nòmber tabata sa ta kiko e tin ku hasi. E tabata lanta para, piki su pertenensianan den e mésun maletin, mochila òf saku pa warda paña aden ku el a yega kampo Westerbork kuné. Djei tabata kaminda pa e kaya prinsipal banda di e liña di trein unda ya e trein largu tabata pará, kla pa bai.



Pensa Abo por splika e sintimentu ku bo ta haña ora bo tende e palabra ekskluí?

Monumentu na e anterior tereno di Kampo Westerbork ku un pida pieda pa kada víktima asesiná.



TRANSPORTE DI MUCHA DI 1.269 MUCHA KU NAN MAYORNAN PA KAMPO DI KONSENTRASHON SOBIBOR NA POLONIA.

TUR HUDIU KU TA BIBA PAFÓ DI E SIUDATNAN GRANDI MESTER MÈLDU NA KAMPO VUGHT.

TA DESKUBRÍ ANNE FRANK IS SU FAMIA I TA DEPORTÁ NAN. TA TATA DI ANNE SO TA SOBREBIBÍ GUERA.

NAZINAN TA DEKLARÁ AMSTERDAM 'JUDENREIN'. (NO TIN HUDIU MAS DEN AMSTERDAM).

HULANDA LIBERÁ. HUDIUNAN HULANDES MESTER SIÑA BIBA KU PÈRDIDANAN GRANDI. A MATA 104.000 HENDE. HENDE HÒMBER, HENDE MUHÉ, MUCHA, WELA, TAWELA, RUMAN HÒMBER I RUMAN MUHÉ.

YÜNI 6 I 7	SÈPTÈMBER 29	OUGÙSTÙS 4	SÈPTÈMBÈR 13	NOVÈMBER	MEI 5
1943		1944			1945

IMPOSIBEL PA GARA

Bon pensá ta difísil kapta ku a mata miones di hende hòmber, hende muhé i mucha hudiu den Europa. Tòg el a pasa. I ta importante pa nos siña di dje i pensa ariba.

Hasi loke tin pará akibou i usa e artíkulo 'Ekskluí, persiguí i asesiná', na e páginanan anterior. Marka un krus pa indiká kiko bo a hasi.

- ☐ Pone un sírkulo pretu rònt e suseso di 30 di yanüari 1933.
- ☐ Pinta un flor komo símbolo di konmemorashon na e potrèt di famia Frank.
- ☐ Pasa un krus den e palabranan NO i PROHIBÍ.
- ☐ Suprayá nòmber di e skol na unda Ida Vos a bai skol.
- ☐ Anne Frank ta skibi ku e hudiunan mester a entregá nan baiskel i ku a prohibí nan di hasi uso di outo. Pinta dos marka di pia na su teksto.
- ☐ Hala un sírkulo rònt di tur sifra ku tin di aber ku mucha.
- ☐ Pinta un bela komo símbolo di konmemorashon na e potrèt di Lothar Gold.
- ☐ Pone un krus na un teksto òf un potrèt kaminda abo a sinti bo tristu.
- ☐ Hala un sírkulo kòrá rònt algu di kua bo no sa sigur si el a sosodé di bèrdat òf no.

Pensa



E página akí ta yuda bo pensa riba e susenonan akí?

SIGUI KONTA E HISTORIA



Den kada famia bo ta haña historianan di libertat i falta di libertat: nan ta trata di guera, huida, sklabitut. Hopi bia hende ta sigui konta e historianan akí. Asina nos no ta lubidá nunka loke a pasa.

Kiko bo ta bai hasi? Bo ta bai papia ku un hende tokante Di Dos Guera Mundial, huimentu, sklabitut òf otro formanan di falta di libertat. Bo ta skucha e historia bon pa bo por sigui kont'é.

Ku ken bo ta bai papia?

....

....

TEP: Bo no por haña un hende ku por konta bo un historia? Mester tin lugánan den bo bario, manera un **monumentu** ku ta mará na un historia. Podisé bo mener òf bo yùfrou di skol por yuda bo ku esei. Tambe bo por wak tur historia di testigunan ku a mira tur kos ku nan propio wowo, den tiny.cc/cdbfilmpjes

Di kiko e historia ta trata?

....

....

....

....

....

Kon bo ta bai kòrda e historia?

- ☐ mi ta skucha masha bon
- ☐ mi ta grab'é riba mi telefòn (puntra pèrmiso promé)
- ☐ mi ta hasi anotashon
- ☐ mi ta hasié asin'akí:

....

....

....

TEP: Tambe bo por skibi e historia, kant'é, pint'é...

Na ken bo ta sigui konta e historia?

Bo por klùr na hòki.

- ☐ na mi klas
- ☐ na mi mayornan
- ☐ na mi amigunan
- ☐ na ....

Kon lo bo por konta e historia na e manera di mas bunita?

Klùr e hòki ku e tep ku bo ke usa.

- ☐ pensa kua ta e parti ku mas suspenso òf di mas bunita di e historia
- ☐ ensayá kontamentu di e historia ku un persona ku bo ke tèst riba dje
- ☐ papia trankil i tene un pousa kòrtika ratu ratu
- ☐ Konta bo públiko e historia di tal manera ku e ta komprondé kiko e personahe prinsipal a pasa aden.

SERÁ NA

Durante guera tin hende bibá na Antia ku ta miembro di NSB. Tambe aya tin hende bibá ku pasport aleman òf oustriako. Tur e hòmbernan, muhénan i muchanan ta kai será dia 10 di mei. Nazi-Alemania a okupá Hulanda i konsekuentemente e islanan tambe ta den guera maske nan no ta okupá. Gobièrnu di e islanan ke kue tur sorto di enemigu sera.

Hende muhé i mucha den kampo Playa Pariba.

BONEIRU

Den purá ta konstruí kampo Playa Pariba na Boneiru. Tanten e hendenan ipak riba otro ta keda den un skol na Boneiru i den sèlnan di polis na Kòrsou. Ora e kampo na Boneiru ta kla, ta manda e hendenan Playa Pariba. Den e kampo tin diferente kasita i edifisio mas grandi ku dos hèki grandi rònt di nan. Tambe tin torennan di vigilansia pa tene e presunan na bista.



Kampo Playa Pariba na Boneiru.



PLAYA PARIBA

Wak e potrèt bon. Bo ta mira kampo Playa Pariba. Kiko mas bo ta mira? Bo ta haña ku e parse un prizòn?

....

....

....

....


Vigilantenan ku reflektor na e kampo na Boneiru.


Gobernador Kasteel ta papia ku un grupo di refugiado di Hulanda.

HUI

No tin vigilansia estrikto na kampo Playa Pariba. Na 1941 un grupo di presu ta purba hui. Nan ta pasa bou di e waya di sumpiña i hòrta un boto. Ora ya nan a pasa Kòrsou ta bolbe kue nan presu hiba Boneiru.

BRUÁ

Na Europa nazinan ta **persiguí** hudiu. Pero na Boneiru tin hudiu ku a hui for di alemania sintá huntu den e mésun kampo ku alemannan ku ta pro **nazi**!

Tin be tin pleitu ta lanta entre e diferente gruponan i hende ta treitu otro. Pa evitá violensia ta saka e habitantenan hudiu for di e kampo.

Nan ta bai kampo Guatemala, na un otro sitio na Boneiru. Den kampo Guatemala nan ta haña mas libertat i sosiegu. Tin mas vigilansia sí i tenementu na regla. Ku tempu nan por bandoná e kampo tambe.

E refugiado hudiu Charles Leider no tabata di akuerdo ku tur e reglanan. El a skibi mando di kampo un karta: 'Mi no ke mèldu tur main-ta na ofisina di polis mas. Tambe mi tin gana di tin un radio. Banda di esei mi ke sali pafó anochi.' Desafortunadamente nada no a kambia.


Hasi

MONUMENTU?

Na e lugá kaminda tabatin e kampo na Boneiru, awor no ta mira nada mas. Lo mester bini un **monumentu** aya pa e kampo?

....

....

....

ZAKGELD

No por kompará e kamponan na Boneiru ku kamponan di e nazinan na Europa.
Na Boneiru e hendenan ta haña poko zakgeld, i nan mag manda i risibí karta. Nan tin un biblioteka chikitu i un fèlt di deporte. Tin be nan por hasi un keiru pafó di kampo tambe, bou di vigilansia. Tòg hopi habitante di kampo ta haña ku ta kos di falsu ku a kue nan presu.
Nunka no tabatin un kousa sivil. Pues nan no sa presis kon bini a detené nan ni nan no por hasi nada tampoko pa haña nan libertat bèk.

KAMPONAN DEN EUROPA

Durante guera nazinan ta kue hudiu i otro grupo di hende sera na Europa. Ta hiba nan **kampo di konsentrashon**, manera esun di Auschwitz. Einan ta mata miones di hende, hende hòmber, hende muhé i mucha inmediatamente. Otronan mester hasi trabou pisá tur dia. Nan ta haña masha poko di kome i tin hopi malesa. Asina hopi di e hendenan akí ta muri di tur manera. Na tur a mata 6 mion hudiu i míles di **roma i sinti** durante Di Dos Guera Mundial.



HUES

Pakiko ta asina importante pa tin hues?

....

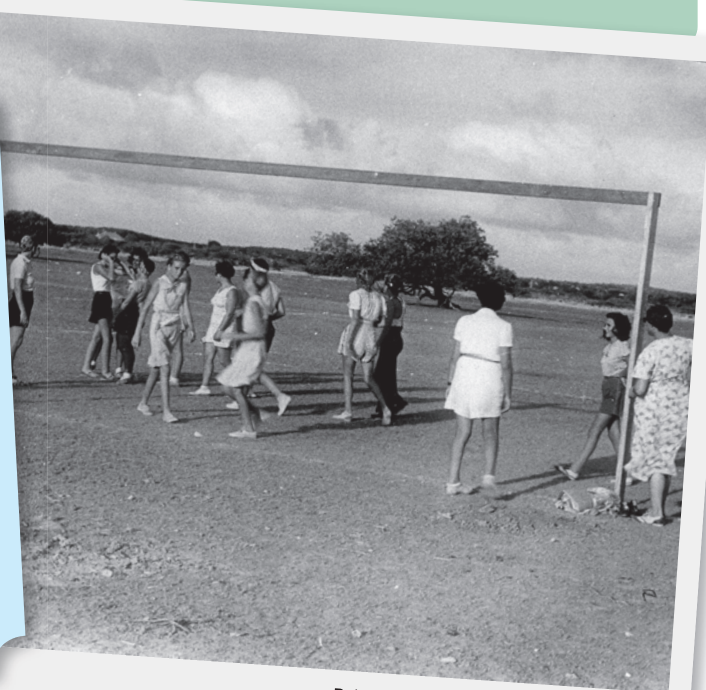
....

....

....



Ismaël Soliano tabata biba pegá ku e kampo. Lesa su historia na tiny.cc/ismaelsoliano.



Prisoneronan di kampo Playa Pariba.

E TEMPU EI

KORE

Refugiadonan hudiu for di Alemania na kaminda pa Merka ku barku. Pero nan no por drenta Merka i e barku tin ku bai Europa bèk.

AWOR

Wardakosta a skapa e grupo di refugiado di Benesuela akí. Hopi refugiado ta krusa laman den boto kibrá.

Fuente: Marjan Brouwers and Jeannette van Ditzhuijzen, *Ren, Janina, ren!* (2016)

Den tur guera hende ta hui. Tin bia hende ta hui pa bòm, violensia i hamber. Tin bia nan ta hui pasobra ta persiguí nan pa ta e hende ku nan ta. Asina tabata ántes i ketu bai esei ta pasa tur dia. Hasta ora no tin guera, hende ta hañ'é ta bandoná su pais.



Janina, mas o ménos 15 aña di edat

E TEMPU EI SO SO

Janina Katz, hudiu, ta lanta na Polonia. Dia guera estayá e tin 7 aña. Na òktober di 1947 e ku su mama i ruman muhé ta skonde pa e Nazinan den un bodega. Ta deskubrí nan i ta hiba nan na un plenchi. Ei tin mas hudiu detené. Mama di Janina ta bis'é pa e kore bai mas duru ku e por. Esei Janina ta hasi. E tempu ei e tin 10 aña. Asina Janina ta skapa for di man di **enazinan**, pero e ta kompletamentu so. Hopi hende no ta riska na yud'é. Nan tin miedu ku e ora ei ta detené nan. Afortunadamente e ta sobrebibí guera. Na 1947 e ta bin Kòrsou unda tio ta biba ya pa hopi aña. E pakus Janina den Punda ta di dje, di su rumannan i su ñetunan.



Un historia di Krus Kòrá

AWOR SIN FUTURO

Krus Kòrá ta akohé e wela akí ku su dos ñetunan. Nan a hui for di Benesuela. No a permití mayornan di e yunan keda Aruba i a manda nan Benesuela bèk. Esei a hasi e wela ku su ñetunan hopi ferdrit. Benesuela ta masha pober i tin un diktador na poder. Kosnan esensial manera kuminda i medisina no tin. P'esei hopi hende no ta mira un futuro pa nan den nan pais. Nan ta hui i hopi biaha entamá biahenan peligroso. Na Aruba, Boneiru i Kòrsou tin basta refugiado di Benesuela. Tin poko yudansa pa nan.

>>> Sigui lesa >>>

REALIDATNAN TOKANTE HUIMENTU

- Tempu ku Hitler tabata na mando na alemania, hopi hudiu a hui.
- Hende no ta hui ora tin guera so, nan ta hui tambe pa pobresa i desempleo.
- Miéntras bo ta lesando esaki, awendia tin kasi 80 mion hende na henter mundu ku ta huyendo.
- Mayoria di refugiado na mundu ta bini di Siria, Afghanistan, Benesuela, Sudan-Sùit i Myanmar.
- Mas ku mitar di e refugiadonan ta mucha bou di 18 aña.
- Refugiadonan for di Suramérika i Sentroamérika ta purba na yega Merka via e islanan den region Karibe. Na Aruba i Kòrsou so kaba míles di hende ta yega kada aña.
- Refugiadonan den region Karibe hopi biaha ta bini di Benesuela, Colombia, Repúblika Dominikano i Haiti.

Fuente: Vluchtelingenwerk, IOM



Shyar Ahmed, di 14 aña, a pèrdè su man robes den su huida pa guera. E potrèt akí ta saká den un kampo pa refugiado na Turkia.

Pensa



Unda bo por buska amparo dado momentu ku bo ta haña bo ta hui?

10 KOS... DEN MI MALETA

1 paña

2 skeiru di djente

3 plaka

4 flèshlait

5 telefòn

6 awa

7

8

9

10

E maleta akí ta di...

Hende ku mester hui por hiba masha poko kos bai kuné.

Pone bo mes na prueba: bo tin masha poko tempu pa bo para pensa. Kiko lo bo bai kuné? Tene kuenta ku tur kos mester por drenta bo maleta.

Pensa



Kon tòg bo por karga hiba bo pertenensianan ku bo, siendo ku nan no ta drenta bo maleta?

Kiko bo por hasi kontra inhustisia?

Ora un hende kometé un **INHUSTISIA** *kontra bo, e hende ei ta trata bo falsu.*

Kiko abo ta hasi ora bo mira ku ta kometé un inhustisia kontra otro hende? Tin hende ku ta bira kara wak un otro banda. Pero tin hende tambe ku ta drenta akshon. Anton de Kom tabata un persona asina.

Libertat ta masha importante pa Anton de Kom. E ta haña ku tur hende mester ta liber. Den tempu di sklabitut hopi hende na Sürnam no tabata liber. E ta skibi un buki tokante esei.





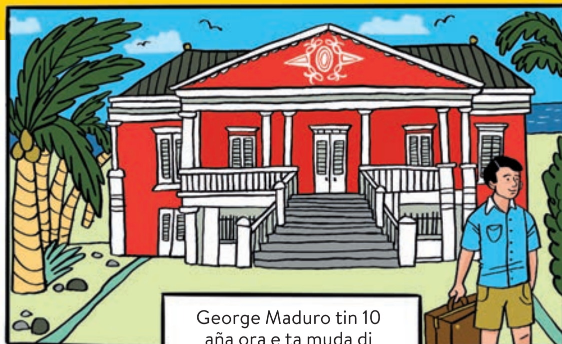
Anton de Kom ta lanta na Sürnam. Tata di Anton ta nase komo katibu ainda na un plantashi. Ta abolí sklabitut poko tempu despues. Pero ainda desigualdat ta sigui eksistí na Sürnam. Anton, por ehèmpel, no por haña trabou despues di su estudio, pasobra e ta pretu. Na 1921 e ta muda pa Hulanda. Ei e ta haña trabou i ta kasa ku Nel. E ta skibi tokante historia di Sürnam i sklabitut. E ta di opinion ku hende na Hulanda mester sa loke a pasa na Sürnam. Durante guera e ta skibi pa e korant di resistensia De Vonk riba loke ta hasiendo ku e hudiunan. Esaki ta e motibu pakiko nazinan ta detené dia 7 di ougùstùs 1944. E ta muri den un **kampo di konsentrashon** na alemania.

Papi'é: Abo por ku inhustisia?

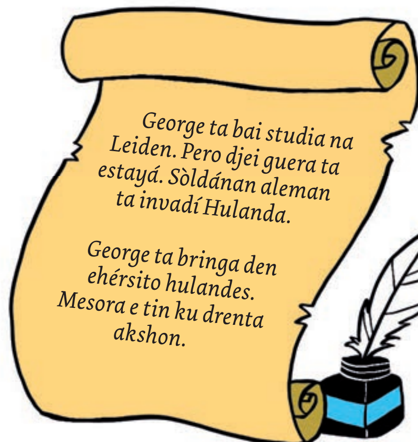
Bùrt pa bùrt ta skohe un ponensia. Esun ku a hasi su eskoho, ta kontestá komo promé. Ora e kaba di kontestá e ponensia, ta skrap e. Djei ta kambia turno. Kada ken tambe por pensa un ponensia.

Sali na defensa di otro hende ta mas importante ku bo mes siguridat. ☐	Bo mag usa violensia kontra inhustisia. ☐	Aktonan chikitu di resistensia ta mes importante ku aktonan grandi. ☐
Ora bo bira kara pa inhustisia, bo tambe ta kulpabel. ☐	Papia bèrdat ta mas importante ku bo mes siguridat. ☐	.... ☐
Resistí ta mas fásil ku e ta zona. ☐	Protehé bo mes famia ta mas importante ku defendé un hende ku bo no konosé. ☐	.... ☐

Siudat chikitu pa un héroe grandi



















Di e manera ei George i su hòmbernan ta konkistá e lanthùis. Algun sòldá ta hui, e otronan ta kai presu.

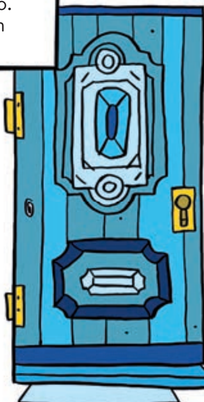


George ta skonde i ta drenta den resistensia. Pero na ougùstùs 1940 tòg nan ta arest'é. Dos siman largu e ta sinta den Hotèl Oranje (un prisòn). E ta sali liber pero despues di mei aña nan ta bolbe deten'é. Su mayornan riku por kumpr'é liber, pero esei George no ke.



Hudiunan manera George mester bisti un strea hel. Pero George no. E ta kana liber riba kaya i e no tin kunes ku peliger.

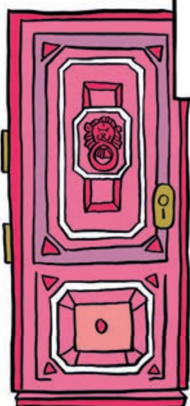






E ta kai será te dia 19 di desèmber 1941. Ku plaka di su mayornan e por biaha bai un lugá seif despues. Pero e ta keda, pa e lucha.





George ta skonde na diferente adrès. Den un di e kasnan tambe dos sòldá aleman ta biba.



Un di e alemannan ta asta drumi den e kamber pegá ku George! Pero p'e no ta niun problema.





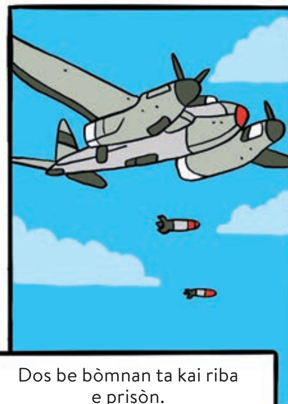
>>> Sigui lesa >>>


Den luna di mart tur sòldá hulandes mester mèldu serka e alemannan. George no ta hasi esei, meskos ku hopi otro sòldá.

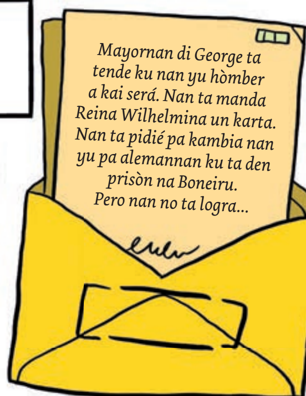

Na 1943 e ke bai Londres ku su mihó amigu Oncko. Aya gobièrnu hulandes a buska refugio. Nan dos ke ofresé gobièrnu nan yudansa. Pero ta traishoná nan. Ta detené nan na frontera di Bélgika i Fransia.

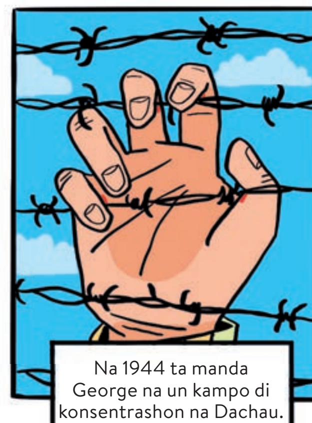

TENE KURASHI, BRÒNAN.
George ta bai prisòn na alemania. E ta hinka kurashi den e otro prisoneronan i ta duna e bon ehèmpel e mes. Asina , pa medio di dje, nan ta karga speransa.


E HÉROE *DI GUÈN


Dos be bòmnan ta kai riba e prisòn.


Dos be George tin e chèns pa hui. Pero e ta ninga di laga su amigunan atras.


Mayornan di George ta tende ku nan yu hòmber a kai será. Nan ta manda Reina Wilhelmina un karta. Nan ta pidié pa kambia nan yu pa alemannan ku ta den prisòn na Boneiru. Pero nan no ta logra...


Na 1944 ta manda George na un kampo di konsentrashon na Dachau.











Madurodam ta un monumentu pa George. Asina no ta lubid'é hamas. Despues di su morto George te risibí e medaya di mas importante di ehérsito.



E ÒRDE MILITAR DI WILLEM



FIN

NOS ta LIBER!

Na kuminsamentu di 1941 presidente merikano Roosevelt tabata prekupá pa loke tabata pasa na mundu. Na e momentu ei Merka ainda no tabata partisipando na e guera.

E tempu ei presidente Roosevelt a tene un diskurso tokante libertat. El a menshoná 4 libertat (Four Freedom) ku e tabata haña masha importante. Kada persona na mundu lo mester tin nan pa realmente por biba liber.



LIBERTAT?
Lesa e historianan di e hendenan. Nan no tabata liber. Awor si, afortunadamente. Nan ke konta nan historia. Na kua libertat kada un nan historia ta pertenesé? Hala e liñanan.



Adam ta di Siria. E pais ei ta den guera. Adam tin masha miedu di e bòmnan. E mester hui i pa hopi tempu e no ta mira su tata. Awor Adam ta biba na Hulanda, den libertat.

LIBERTAT DI EKSPRESHON
Bo mag bisa loke bo ta pensa, tambe ora bo no ta di akuerdo ku gobièrnu.

LIBERTAT DI POBRESA
Bo no tin prekupashon pa kuminda, paña òf un kas.

LIBERTAT DI RELIGION
Bo mag kere den loke bo ke.

LIBERTAT DI ANSHA
Bo ta seif, bo por drumi trankil.

Tineke ta di India-Oriental-Hulandes, awendia Indonesia. Na 1944 sòldadanan hapones ta **invadí** e pais. Ta sera Tineke pa hopi aña largu den su mes kas, huntu ku 17 famia. Nan no mag sali pafó pa kumpra kuminda i nan ta sufri un hamber teribel. Nan ta kome asta e karakolnan den kurá. Tineke ta sobrebibí guera.





Danial ta di Siria. Den e pais ei tin regla masha severo, diktá pa e lídernan. Esun ku no skucha, òf esun ku bisa su opinion na bos haltu, por haña kastigu di morto. Pa Danial i su famia nan pais no tabata seif. Nan a hui. Awor nan ta biba na Hulanda, den libertat.



Mieke ta hudiu. Durante Di Dos Guera Mundial ta detené e ku su mayornan i su ruman muhé chikitu i ta sera nan den un **kampo di konsentrashon**. Pa e solo motibu ku e ta hudiu. Mieke ta sobrebibí guera.

Wak



E hendenan akí sa kon ta pa NO ta liber. Nan ke kompartí nan historia ku bo. Bo mes por hasi nan pregunta. Wak na www.wijzijnvrij.org

Pensa



Kua di nan pa abo ta e libertat di mas importante?

DERECHO DI HENDE

Eleanor Roosevelt, ta kasá di e presidente merikano den Di Dos Guera Mundial. Na 1944 e ta bishitá e sòldánan merikano na Aruba, Boneiru i Kòrsou. Su biahenan durante guera ta konfront'é ku hopi miseria. Despues di guera e ta skibi un teksto tokante derechi di hende. Kasi tur pais ta di akuerdo kuné pa loke ta e teksto. Ta yamer ku no tur pais ta tene nan mes na e palabrashonnan. Tòg ta masha importante ku e palabrashonnan akí t'ei.



BRÈI SUÈTER pa HULANDA

Habitantenan di islanan karibense ta biba ku e hendenan den Hulanda okupá. Pasobra nan tin e difísil. Na Hulanda no tin sufisiente kuminda ni paña pa wanta friu. E ehérsito di aliadonan mester di plaka pa por kombatí e nazinan. Den region Karibe ta hasi tur loke por pa yuda.

E stampianan akí ta mas karu ku e tarifa normal pa manda karta. E sèn èkstra ta pa yuda Hulanda den su lucha.

KUMPRA UN AVION

Hende na Aruba huntu ta spar pa un avion pa lucha kontra e nazinan. Pa dos florin ku sinkuenta sèn bo por kumpra un lòt pa bo gana 5.000 florin.
Awendia esei lo ta mas o ménos 17.000 dòler merikano. Pero loke ta mas importante ainda: ku e lòt bo ta sostené e asina yamá fondo Spitfire. Ku e plaka di e fondo ei ta kumpra un avion Spitfire. Ta yama e avion Aruba.





Chris Engels, fundadó di SANOC (Sosten Na Víktimanan di Guera Curaçao)

'Dia ku mi a bai kolektá plaka, aki aya mi ker a salta poko kasita pober, pero e hendenan a sali bin pafó i bisa: "Dòkter, mi ta bon pa un fuerte pa e pober Ulandesnan?"'



Tin hende ku ke yuda Hulanda ku mas ku plaka den guera. Nan ta djòin ehérsito hulandes komo boluntario. E señoranan kurasoleño riba e potrèt akí ta kla pa biaha bai Australia. Nan ta bai yuda aliadonan den e lucha kontra haponesnan.



Ena na trahe promé ku su presentashon.

BALIA I HASI DEPORTE

Tur kaminda ta organisá konsierto, nochi di baile i aktividatnan deportivo. Ena Dankmeijer-Maduro ta yuda ku organisashon di aktivatnan na Curaçaose Sport Club. Tin kompetensia di deporte i baliamentu te den oranan chikí di mardugá. Debí na e blèkout tòg no tin nada otro di hasi.
E plaka kolektá ta bai pa bon karidat ku e meta pa yuda aliadonan i hulandesnan den guera.
Ena i su amiganan ta sòru pa e dekorashonnan i e pasapalunan. Tambe nan ta duna un presentashon de bes en kuando.

SPAR DÒPI

Ta spar dòpi, papel rondó di repi di chukulati, delaster un kos ta spar pa e ehérsito merikano. E dòpi i envolturanan di e tempu ei ta trahá di staña. Por usa e material ei di nobo. Pa e kolekshon di dòpi i envoltura e hendenan tabata haña algu di sèn. Nan tabata duna e sòldánan e sèn ei.



* PROMÉ MI CHUKULATI



BRÈIMENTU

Mester di paña pa wanta friu pa Hulanda. Hende den Karibe naturalmente no tin esei den na kashi. Ta p'esei ta start un brèimentu. Masha hopi brèimentu mes. Anto figurá bo ku mayoria di e hendenan na e islanan nunka no a yega di tene un angua di brèi!

DUNA PLAKA

Kolaboradónan di empresanan antiano ta kolektá plaka. Ku e sèn ei ta lanta un fondo. Ta pa kumpra arma pa e lucha kontra nazi-Alemania. Asina e hendenan na e islanan karibense ta purba na yuda Hulanda.



MASHA HOPI PLAKA

Na Aruba so kaba ta kolektá (konvertí na awor) 3.1 mion florin. Masha hopi karta di gradisimentu ta yega for di Hulanda. Mayordomo di Zutphen ta skibi por ehèmpel:

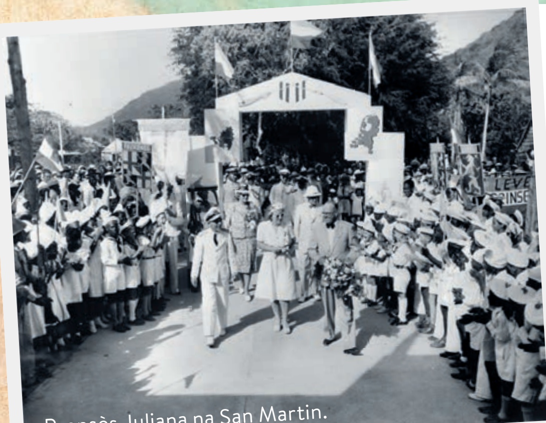


'Ta muchu bunita pa ta bèrdat. I tur esei ta un donashon di hulandesnan deskonosí ku ta biba masha leu.'

Monumento na Kòrsou pa gradisí tur yudansa ku nos a haña.

BISHITA ROYAL

Kas Royal hulandes ta kontentu ku e yudansa pa Hulanda for di e islanan karibense. Na 1942 prens Bernhard ta bishitá Kòrsou i Aruba. Mas despues prensès Juliana tambe ta bini di bishita.
Ku tempu e ta bira Reina di Hulanda. E islanan ta risibí prens ku prensès ku masha entusiasmo.



Prensès Juliana na San Martin.

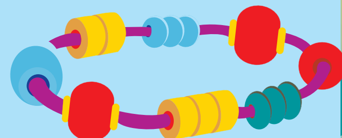
Despues di su bishita na e islanan prensès Juliana a bisa:

'E kordialidat ku e pueblo a risibí mi a tòch mi profundamente.'

10 TEP pa YUDA un otro hende



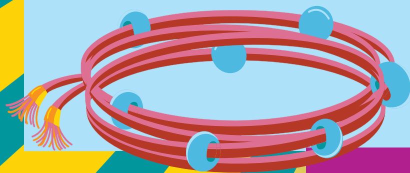
Durante guera hopi hende di e islanan karibense ta yuda e hendenan na Hulanda. Nan ta kolektá plaka i ta brèi suèter. Afortunadamente aworakí no tin guera serka nos, pero awor tambe tin hende ku ta pasa difísil. Ta dushi pa hasi algu pa un otro hende i esei por na hopi manera.



1. Artesania ta un fishi bunita. Por ehèmpel, traha un pulsera. Bend'é i destiná e sèn pa un bon kousa.
2. Kisas bo konosé un hende ku por usa un pida yudansa. Por ehèmpel, hasi kompra p'é òf yud'é ku limpiesa.
3. Organisá un marshe ku artíkulo di segunda mano. Duna e rendimentu na karidat.
4. Buska un organisashon den bo bario unda bo por duna un man komo boluntario. Por ehèmpel na un banko di alimentashon.
5. Hiba bo ko'i hunga òf pañanan ku ta bon ainda, pero ku bo no ta usa mas, na un bon kousa. Asina otro mucha por hasi bon uso di dje ainda.
6. Drenta akshon ku bo klas pa un bon kousa. Pensa un akshon grasioso i buska un spònser.
7. Organisá un car wash ku bo klas. Bende karchi pa un labá i duna e rendimentu na un bon kousa.

Bo tambe tin tep?
Skibi nan akibou.

8. ....
9. ....
10. ....





BO SA MIHÓ ANTO!

Daniela, Almira i Aleyna ta papia tokante Di Dos Guera Mundial i di konmemorashon i libertat. Nan ta duna kontesta riba pregunta ku ta pone bo para ketu un ratu i pensa.

Kon e isleñonan tabata ripará ku na 1940-1945 tin guera?

Aleyna: Hende ku yu òf famia na Hulanda tabata prekupá pa nan seguridat.





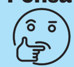


Almira: Tabatin blèkout na e isla. Despues ku solo baha no tabata permití pa tin lus. Ni lus di outo, ni lus den kas por ehèmpel. Tur kos mester a keda den skuridat pa e alemannan no bombardeá nos.

Abo sa un historia di guera, por ehèmpel di bo famia?

Aleyna: Di mi famia no. Mi sa e historia di George Maduro. El a lucha pa nos na Hulanda. Mi a lesa un buki di strep tokante di dje. E tabata un bon hende.

Pensa



Lesa e strep di George na página 28. Kua di su aktonan pa bo ta esun di mas balente??

Habitantenan di e islanan tabata liber durante guera?

Almira: Promé mi a kera ku mucha no por a bai skol, pero tabata por tòg.

Daniela: Promé mi a kera ku mucha no por a bai skol, pero tabata por tòg. Daniela: Anochi no por a hasi muchu kos pasobra lusnan tabata pagá. Esei ta pone ku bo no ta sinti bo liber.

Bo ta sinti bo liber?

Daniela: Si, mi ta sinti mi liber na Kòrsou. Nos por bai skol, nos por siña i pensa loke nos ke. Tambe nos por kumpra paña i ko'i hunga.

Pensa



Bo ta sinti bo liber? òf no? Na kiko bo ta ripará esei?

Kua libertat lo bo no ke pèrdè sigur?

Aleyna: Ku mi lo no mira mi mama mas.

Almira: Ku mi no por hunga pafó mas. Na sierto pais esei no ta permití.

Pensa



Kua libertat lo bo no ke pèrdè?

Tur hende ta mes liber?

Daniela: Mi no por mira mi famia pa motibu di Covid-19, komo e ta biba na Aruba. Nos no por biaha bai einan pasobra frontera ta será. Mi ta haña e kos ei hopi laf.



Pensa Tin hende ku no ta liber awor? Ken?

Abo mes tambe lo ke partisipá na un konmemorashon asina? Di kon?

Aleyna: Si, lo mi ke partisipá, pasobra hopi hende a pèrdè nan bida i asina nos por rekordá nan.



Pensa I abo? Lo bo asistí na un konmemorashon? ☐ Si ☐ Nò. Di kon?

Un konmemorashon mester trata di guera so, òf e por trata di otro susesonan tambe? Di kon?

'Tur kos mester tabata den skuridat pa asina e alemannan no por a bombardeá nos'

Bo ta haña importante ku ta konmemorá Di Dos Guera Mundial? Di kon?

Almira: Si, pasobra ta parti di nos historia. Nos no mester lubidá esei. Tambe el a trese nos libertat. I nos hendenan a lucha p'e, meskos ku George Maduro.



Pensa Skibi nòmber di un persona na e islanan ku tambe a luch pa libertat.

Historia tin influensia riba ken bo ta?

Almira: Komo bo sa sierto kos di historia, bo ta wak kosnan rònt di bo di un otro manera. Mi sa awor kon bini nos zeta tabata asina importante den guera. Esei tambe a yuda nos pa nos libertat.



Pensa Kua suseso den historia abo ta haña mas importante pa konmemorá?

Libertat segun...



HENSLEY MEULENS

Hensley Meulens ta un beisbolero famoso. El a nase na Kòrsou. Hensley a hunga na Merka i pa e tim hulandes. Kiko ta su pensamentu tokante libertat?

'Mi a haña e libertat pa demostrá mi talentonan riba fèlt di deporte komo deportista. Pero e islanan ta muchu mas chikitu ku Merka, i esei ta pone ku bo ta ménos liber pa usa bo talentonan bon!'



'Mi ta biba na Merka, pero esei tòg ta keda un pais strañero. Na Kòrsou mi ta sinti mi realmente na kas i kompletamente liber.'



'Tá liber ta importante, pero den deporte bo tin ku siña tambe kon bo ta komportá bo. Bo mester tin rèspèt pa otro!'



KIKO TA PAS KU OTRO?

1. Aki bo ta mira libertatnan ku ta kuadra ku Hensley su ekspreshonnan. Skibi e libertat korekto bou di e ekspreshon ku ta kuadra kuné.

Bo por bira esun ku bo ke ta.

Bo tin un lugá unda bo ta sinti bo seif.

Bo ta tene kuenta ku otro hende.

2. Traha un tòp 3 di Hensley su ekspreshonnan. Number 1 bo ta haña mas importante i number 3 ménos importante. Skibi e numbernan na kada ekspreshon.

3. Bo tòp 3 ta meskos ku esun di bo kompañero di klas? Kua ta e diferensianan?



Kiko ta bos pensamentu tokante: LIBERTAT?

E manera liber ku nos ta biba aki, na masha hopi pais no por.



Por selebrá fiesta na hopi manera. Boneiru **Dia di Rincon**, 30 di aprel.



Kiko bo ta opiná di e ekspreshonnan akí? Bo ta di akuerdo òf no di akuerdo? Skibi bo kontesta riba e liña punta punta.

1. **Libertat no ta meskos pa tur hende.**
   Mi ta di akuerdo/no di akuerdo, pasobra...

   ....

   ....

   ....

2. **E kos di mas importante pa un hende ta libertat.**
   Mi ta di akuerdo/no di akuerdo, pasobra...

   ....

   ....

   ....

3. **Pa bo sinti bo liber, bo mester di sèn.**
   Mi ta di akuerdo/no di akuerdo, pasobra...

   ....

   ....

   ....

**Puntra un kompañero di klas kiko el a yena.
Boso ta bai di akuerdo ku otro?
Pakiko si, pakiko no?**

Pregunta tokante libertat

Kico ta boso opinion riba libertad? Hunga e wega aki y delibera cu otro.

Forma grupo di 3 òf 4 mucha. Kòrta e karchinan riba e página na banda den e buki. Pone e karchinan banda di otro di moda ku boso por mira tur pregunta. Lesa e reglanan di wega promé. Despues boso ta kontestá e preguntanan.

REGLA DI WEGA

- Un mucha den bo grupo ta skohe un pregunta i ta les'é duru pa boso.
- Tur mucha ta reflekshoná promé riba e pregunta.
- Djei boso ta papia den grupo tokante boso kontesta. Kada mucha ta haña un bùrt.
- Skucha otro bon. Laga e otro kaba di papia promé bo reakshoná.
- Purba di no kontestá ku 'sí' òf 'nò' so. Splika otro bo argumentashon.
- Hasi un pregunta èkstra, manera: "Bo por duna mi un ehèmpel?", ora algu no ta muchu kla.
- Boso kontestanan parse otro òf nan ta diferensiá bastante for di otro? Ta bai pa loke kada un di boso ta haña, pues tur kontesta ta bon.
- Awor un otro mucha den bo grupo mag skohe un pregunta i les'é duru. Sigui asina te ora boso pasa den tur pregunta.

ADULTO TIN MAS LIBERTAT KU MUCHA?

TEP: Si bo no ke kòrta e página den e buki, bo mes por traha e karchinan tambe.



TA IMPORTANTE PA SELEBRÁ LIBERTAT RIBA DIA 5 DI MEI?

KUA KONMEMORASHON ABO KONOSÉ? I KUA PA BO TA MAS IMPORTANTE?

BO TA HAÑA KU TA TUR AÑA MESTER SELEBRÁ ABOLISHON DI SKLABITUT?

TA IMPORTANTE PA DIA DI BANDERA TA UN DIA LIBER?

HENDE GRANDI TA MAS LIBER KU MUCHA?

KUA LUCHADÓ PA LIBERTAT PA BO TA MAS IMPORTANTE?

SKOHE FOR DI: GEORGE MADURO / TULA / ANTON DE KOM / BOY ECURY / UN OTRO PERSONA

BO POR TA LIBER ORA BO TA POBER ÒF ORA BO TIN HAMBER?

LUBIDÁ DI DOS GUERA MUNDIAL TA MALU?



Vokabulario di guera

Deklarashon ário • Un formulario ku ámtenarnan (tur hende ku ta traha pa gobièrnu) mester a yena, den kua nan tabata deklará ku nan no ta hudiu. hudiunan no por a yena esaki, i asina a pèrdè nan trabou.

Okupashon • Un ehérsito òf un grupo ta okupá un pais ku no ta nan lugá.

Aliado • Un pais ku ta lucha sam sam ku bo.

Sensura • Eliminashon di teksto òf ilustrashon komo ku den un guera nan por duna e enemigu informashon.

Kampo di konsentrashon • Un lugá kaminda hende ta presu.

Deportashon • Hiba un hende na un kampo di trabou òf un kampo di konsentrashon.

Aliadonan • Aliadonan. Inglatera, Rusia, Canada, Merka i algun pais chikitu mas den Europa. Huntu nan tabata bringa kontra alemania, Italia i Hapon durante Di Dos Guera Mundial.

Personal di marina merkantil • Ku tabata traha riba barkunan komersial durante Di Dos Guera Mundial.

Monumentu • Un konstrukshon òf estátua ku mester perkurá pa hamas hende lubidá un suseso.

Nazi • Abreviashon pa nationaal-socialist (sosialista-nashonal), siguidónan di Hitler.

NSB • Abreviashon pa Nationaal-socialistische Beweging. Un partido polítiko pa hulandesnan ku tabata di akuerdo ku Hitler.

Sédula • Tarheta di identifikashon ku tur hende mester a kana kuné durante okupashon aleman.

Razia • Yagmentu di ehérsito òf polis riba hende.

Operashon pa mantenshon di pas • Akshon militar pa restourá pas òf pa mantené pas, den un área kaminda tin un konflikto armá.

Persekushon • Usa violensia kontra òf kapturá un sierto grupo.

Resistensia • Un grupo di hende ku ta oponé na e okupadó.

Roma y Sinti • Grupo di hende cu ta biba den diferente pais na Europa y cu tin nan propio idioma y cultura, antes tabata yama nan gitano, pero como cu esey ta un palabra insultante (e kiermen ’bandido cu ta biaha rond) no ta uza e palabra ey mas.

Torpedo • Un bòm ku nan ta tira for di un boto, supmarino òf avion.

KOLOFON

© PUBLIKASHON

Komité Nashonal 4 i 5 di mei - Amsterdam 2021

ISBN 978 90 77294 30 7

PRODUKSHON I REDAKSHON FINAL

Sarah Feirabend

REDAKSHON I ASESORAMENTU

Cristan van Emden i Julia Sarbo, Komité Nashonal 4 i 5 di me

KONSEPTO, TEKSTO I REDAKSHON

Patsboem! Educatief

INVESTIGASHON, KONSEHO I DISTRIBUSHON

Stichting de Cultuur Kameleon, Saskia Luckmann i Yvonne Willemsen

DISEÑO GRÁFIKO I ILUSTRASHON

Suzanne Hertogs and Anne de Laat (Ontwerphaven)

ILUSTRASHON

PORTADA, 8 T/M 13, 19, 28 T/M 31, 50 T/M 53

Karida van Bochove

IMPRESO

PrintSupport4U

E trabou imprimí akí ta manufakturá di forma amikal pa medio ambiente.

IMÁHEN

The Netherlands Government Information Service - Martijn Beekman George Maduro family archives 20th Century Fox, National Archives Aruba, Brian Mead of www.handscrabblefarm.com, Alamy Stockphoto - Bygone collection, Knipselkrant Curaçao, Antilliaans Dagblad, www.antillesatwar.com, Oorlogsgraven Stiching, Beeldbank WO2, NIOD,The Netherlands Institute for Sound and Vision, Mongui Maduro Library, National Archives Curaçao, Berber van Beek - www.studiorootz.com, Education Workgroup of foundation Loods24,Jewish Historic Museum Amsterdam, Collection Spaarnestad, City Archives Rotterdam, Mirjam Weitzner-Smuk, National Image Bank - Harry Kors Photography, Bert Vos - www.hetkoffertjevanidavos.nl, Getty Images - Anne Frank Fonds Basel, Collection National Monument Camp Vught, Jeanette van Ditzhuizen, Skyview Bonaire, Hollands Hoogte - AP, AdobeStock - Reuters/Stringer, Red Cross, Robert van Dongen

TRADUKSHON

Jacqueline van Zuijlen (tradukshon ingles), Chantal Cooper (korekshon ingles), Diana Domacassé-Lebacs (tradukshon Papiamentu), Jeroen Heuvel (korekshon Papiamentu), Desiree Corre (tradukshon Papiamento), Lilian Semeleer (korekshon Papiamento)

KU UN DANKI NA

Biblioteca Nacional Aruba, Anja van Bergen, Biblioteka Nashonal Kòrsou Frank Martinus Arion, Marjan Brouwers, Lisa Davis-Burnett - The Daily Herald St. Maarten, Jeanette van Ditzhuijzen, Robert van Dongen, Giselle Ecury, Walter Hellebrand, Raymond R. Hernandez, Jewish Cultural Historical Museum Curaçao, Rosa de Jong, Anne-Roos de Kort-Reich, Caspar Martens, Hensley Meulens, Philipsburg Jubilee Library, Marlon Reina, Red Cross, Michèle Russel-Capriles, Riet and Arthur Sealy, Ted Schouten, Sentro di Bario Otrobanda – Almira, Alenya, Daniela, Myrthe Verhulst, Bert Vos, Mirjam Weitzner-Smuk, Mike Willemse, Brigitte van der Winden

Nationaal Comité 4 en 5 mei
Nieuwe Prinsengracht 89
1018 VR Amsterdam
Hulanda

info@4en5mei.nl
www.4en5mei.nl
www.tweedewereldoorlog.nl









Nationaal Comité
4 en 5 mei



@nationaalcomite4en5mei

BUKI PA PENSA KARIBENSE PA 4 I 5 DI MEI